

Najvtipnejší z vtipných **TERRY
PRATCHETT**



STRIGA
na vysávači

STRIGA

na vysávači



Najvtipnejší z vtipných **TERRY
PRATCHETT**

wádza



STRIGA
na vysávači

slovart



First published under title *THE WITCH'S VACUUM
CLEANER AND OTHER STORIES* by Doubleday,
a division of Penguin Random House UK.

Copyright © Terry and Lyn Pratchett 2016

Illustrations by Mark Beech © The Random House Group Ltd, 2016
Published by arrangement with Random House Children's Publishers UK,
a division of The Random House Group Limited.

Text copyright © Terry and Lyn Pratchett 2016

Translation © Vladislav Gális 2017

Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., 2018

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovat
ani šíriť v akejkoľvek forme alebo akýmkoľvek prostriedkami, či už
elektronickými, alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok,
respektíve prostredníctvom súčasného alebo budúceho informačného
systému bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

ISBN 978-80-556-2999-5

www.slovart.sk





A tak sa začína cesta, mladý Terry.

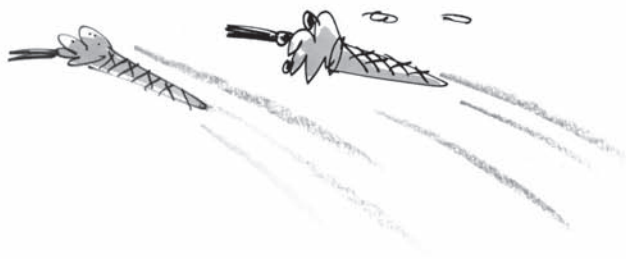
Ktovie, kam ťa zavedie?

Uži si to!

Terry Pratchett
Salisbury, UK

Obsah

Úvod	9
Striga na vysávači	13
Veľká vlaková lúpež	35
Ukrutánska bolesť zuba	51
Zúriví zmrzlinári	81
Darby a ponorka	93
Škandál na ovčom rodeu	119
Mravec 4179003	143



Plameňkameň 157

Lord Ošmek a bitka o Bosorkin maják 191

Cesta v čase cez telku 205

Sochy z čiernokňažnického parku 225

Vojna čarodejníkov 243

Hoblíkove neobvyčajné dobrodružstvá 263

Plašislav, škriatok zo Súmerného
močariska 297



ÚVOD



Veríte v mágiu? Viete si predstaviť vojnu medzi čarodejníkmi? Vzrušujúci let na vzducholodi alebo plavbu v ponorke? Chcete stretnúť muža s najrýchlejším obuškom na Divokom západe?

Ak áno, tieto príbehy sú pre vás. Je v nich toto všetko a navyše striga, ktorá lieta na vysávači, zopár chodiacich a rozprávajúcich sôch, mravec

rebel – ešte aj more zmrzliny! Jedna poviedka mi dokonca vnukla nápad, na základe ktorého vznikla neskôr knižka *Koniec sveta v hypermar-kete*.

Tieto poviedky som napísal kedysi dávno ako začínajúci reportér a vychádzali raz do týždňa v miestnych novinách, kde som pracoval. Vtedajší mladí čitatelia sa od vás v mnohom líšili – nemali tablety ani hracie konzoly a neobjednávali si domov pizzu, možno ešte tak občas rybu s hranolkami. Ale aj oni presne ako vy radi čítali o fantastických svetoch, o čudesných tvoroch a podivuhodných postavkách, o vzrušujúcich cestách a vojnách mágov.

Pôvodné verzie som kde-tu upravil, doplnil som zopár riadkov alebo poznámok. Prečo? Lebo sa to dá – a aj preto, lebo čím som starší, tým

mám bujnejšiu fantáziu, takže neodolám, aby som čo-to nepridal. Ale príbehy v tejto knihe sú väčšinou také, ako keď vyšli prvý raz.

Ako keď sa z nich prvý raz niekto tešil.

Ktokoľvek, kto má predstavivosť...



Terry Pratchett

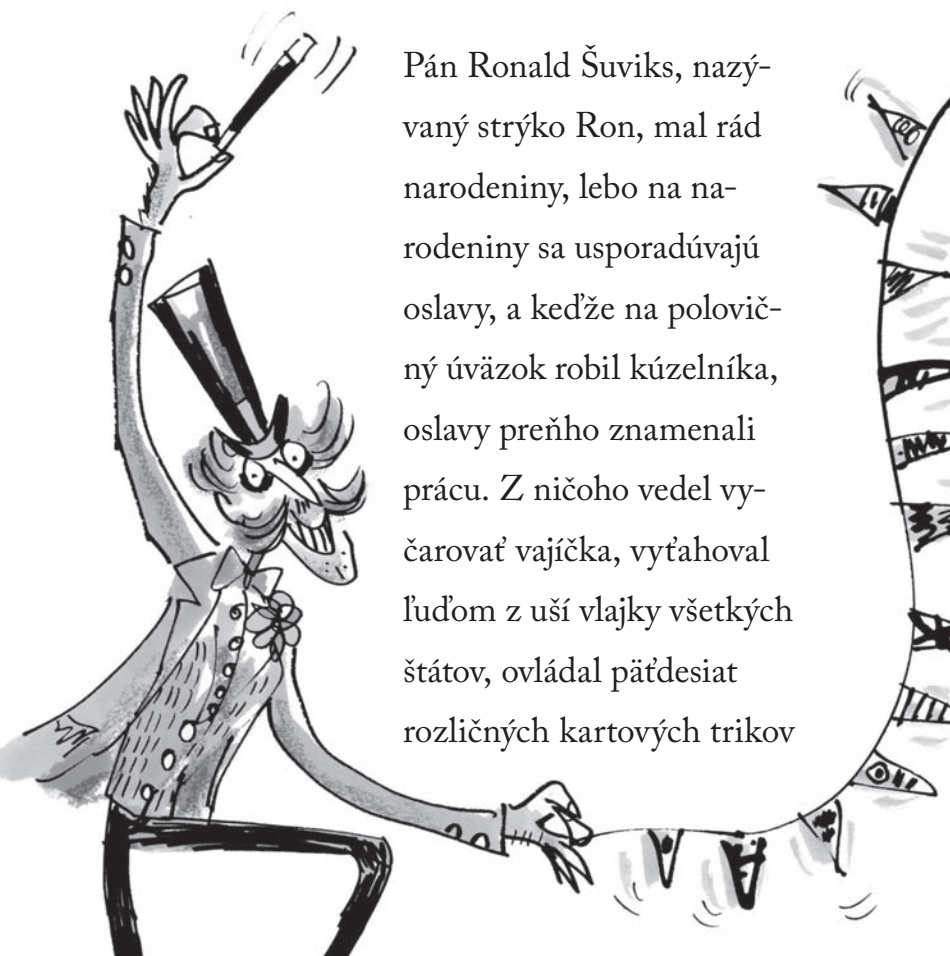
Wiltshire 2014





STRIGA NA VYSÁVAČI

Pán Ronald Šuviks, nazývaný strýko Ron, mal rád narodeniny, lebo na narodeniny sa usporadúvajú oslavy, a keďže na polovičný úväzok robil kúzelníka, oslavy preňho znamenali prácu. Z ničoho vedel vyčarovať vajíčka, vyťahoval ľuďom z uší vlajky všetkých štátov, ovládal päťdesiat rozličných kartových trikov



a celkovo mu išli od ruky kúzla, ktoré sa dajú naučiť tvrdým tréningom pred zrkadlom.¹ Bol aj predsedom Kúzelníckeho obdĺžnička v Černokňažniciach.



Strýko Ron mal papagája Gurmána, ktorý vedel vyťahovať karty z cylindra a rád vykrikoval, a dcéru Luciu, ktorá v podstate len stála na javisku a veľa toho nenahovorila, ale preberala od neho plášť, podávala mu Gurmána v klietke a podobne.

Všetci traja boli veľmi šťastní až do večera, keď prebehla v sále miestnej radnice odohrala oslava desiatych narodenín Cyrila Motáka.

Strýko Ron vyšiel na javisko a všetky deti zvolali:

„Ahoj, strýko Ron!“

¹ A ešte tvrdším tréningom pred ľuďmi, keďže málokteré zrkadlo vykrikuje: „Fuj!“ A ak to robí vaše zrkadlo, pravdepodobne vás nemusí trápiť, či sa naučíte kúzelnícke triky. Viac by sa vám zišlo vedieť dobre utekať.

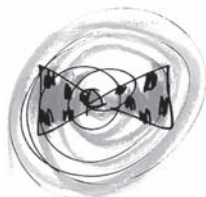
Vtedy mu spadol cylinder a vykotúľali sa z neho tri králiky.



Zohol sa, aby ich pozbieral, a zo saka mu vyletel krídleť holubov, z ucha mu vystrelil narcis a motýlik sa mu začal krútiť ako divý. Všetko to bolo náramne zábavné a oslávenec Cyril Moták vytrieštal oči od údivu, ale najväčšmi v celej sále sa čudoval strýko Ron.



Neboli to totiž jeho kúzla a navyše bol alergický na králiky.



Hrdinsky sa pokúsil pokračovať, ale vystúpenie už nezachránil.

Predviedol veľa kúziel, premenil napríklad cylinder na vázu s kvetmi a nechal zmiznúť stôl. Nič z toho všetkého však nemal v úmysle. Zakaždým keď pohol



rukami, čosi sa zjavilo alebo zmizlo. Po kartách siahol takmer so slzami v očiach, a len čo sa premenili na pohár vína, zdupkal z javiska.

„To sú nejaké nové triky...“ začala Lucia.

„Ale nie moje! Neviem, čo sa deje! Veď ani nemám holuby!“

„Torrrta!“ zaškriekal Gurmán.

Obecenstvo dlho tleskalo a Ronald sa musel ísť dvakrát pokloniť. Všetci mu podávali ruky a vypytovali sa, ako to dokázal.

Konečne sa dostal do šatne a zamkol sa.

„Netuším, ako sa to stalo,“ vyjachtal. „Ale ako keby stačilo ukázať na niečo prstom, napríklad tuto na skriňu, povedať: ‚Premeň sa na vešiak,‘ a...“

Skriňa sa premenila na vešiak.

„Lekvárrrr!“ zaškriekal Gurmán.

Ronald si ukázal prstom na cylinder.

„Zmizni,“ povedal zachrípnuto. Cylin-
der zmizol.



Domov išli taxíkom. Ron občas ukazoval na predmety na chodníku, len aby zistil, či kúžlo ešte funguje – a premenil tri pouličné lampy na bociana, žltého sloníka na kolesách a buginu.

Mrzuté bolo, keď platil taxikárovi. Hoci strýko Ron dokázal premieňať predmety, nerozhodoval o tom, čo by sa mohlo premeniť alebo na čo sa niečo premení. Takže keď vytiahol z vrecka peňaženku, odrazu sa premenila na syrový sendvič. Lucia musela zaplatiť zo svojho vreckového a taxikár odfrčal.

„Kľúče od vchodu mám vo vrecku vesty,“ precedil Ron cez zuby. „Ja sa už asi ničoho nemôžem dotýkať. Radšej odomkni dvere ty, aby som ich nepremenil na niečo nechutné.“



„Rukavice!“ zvolala Lucia. „Natiahni si rukavice, a zase sa budeš môcť všetkého dotýkať.“

„Nemám rukavice,“ odvetil sklúčene Ron.
 „A keby som ich mal, len čo by som sa ich dotkol, na niečo by sa premenili.“

Lucia priniesla svoje červené vlnené rukavice s pestro vyšívanými vyjavenými králikmi. Samozrejme, len čo sa ich Ron dotkol, premenili sa – na ponožky. Vtedy Lucia dostala nápad. Priniesla otcovi jeho ponožky, a len čo si ich natiahol na ruky, premenili sa na červené vlnené rukavice.

Ron klesol na stoličku a zdvihol slúchadlo. Zavolať niekoľkým kolegom z Kúzelníckeho obdĺžnička, aby hneď prišli, a domček sa onedlho zaplnil ľuďmi.

„Dívajte sa,“ vyzval ich Ron, stiahol si rukavice a ukázal na malý kaktus v kvetináči. Ten sa premenil na misu s mramorovými guľôčkami! Všetci zhíkli, celí uveličení, okrem jednej

ženy, ktorá práve pozrela do okna a uvidela sloníka na kolieskach, ako za sebou ťahá bo-
ciana v bugine.

„To nie sú triky,“ krútil hlavou Ron. „Je to skutočná mágia.“

„Marrrmeláda!“ zaškrečal Gurmán.

„Skutočná mágia neexistuje,“ odfrkol Džamir Pamír, ktorý sa špecializoval na triky s kartami.

„Všetko je to ilúzia,“ dodal Šupito Presto, ktorý dvakrát za večer prepíliť napoly svoju asistentku.

„Čukrrríky!“ zavreštal Gurmán a zabubnoval zobákom po kľietke.

Ronald premenil stôl na kosačku.

„Čo teraz?“ spýtal sa. „Možno by sa na tom dalo aj zarobiť, ale nechcem stále nosiť rukavice. A okrem toho by som mohol premeniť niečo dobré na niečo strašné.“

